



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๒ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ได้หวั่นประกาศใช้กฎหมายห้ามซื้อขายและบริโภคเนื้อสุนัขและแมว		

ได้หวั่นประกาศใช้กฎหมายห้ามซื้อขายและบริโภคเนื้อสุนัขและแมว ภายหลังรัฐสภาเห็นชอบกฎหมายป้องกันการทารุณกรรมสัตว์ ซึ่งกฎหมายดังกล่าวมีแนวโน้มที่จะนำมาใช้มากขึ้นในทวีปเอเชีย เพื่อยุติการขายและบริโภคเนื้อสุนัขอันโหดร้ายและทารุณ ซึ่งเป็นการให้ข้อมูลโดย Wendy Higgins ประธานองค์กรสงเคราะห์สัตว์ Humane Society International

กฎหมายคุ้มครองสัตว์ในอดีตครอบคลุมเฉพาะห้ามฆ่าและซื้อขายเนื้อสุนัขและแมว แต่ในกฎหมายคุ้มครองสัตว์ล่าสุดนี้มีเนื้อหาที่ครอบคลุมถึงการห้ามบริโภคเนื้อสุนัขและแมว Jill Robinson ผู้ก่อตั้งและผู้บริหารมูลนิธิสัตว์แห่งเอเชีย (Animals Asia Foundation) ให้ข้อมูลว่าปัจจุบันผู้ที่บริโภคหรือซื้อขายเนื้อสุนัขและแมว สามารถถูกจับปรับเป็นเงินจำนวน ๑,๖๔๐ ดอลลาร์ และ ๘,๒๐๐ ดอลลาร์

นอกจากนี้ กฎหมายดังกล่าวยังครอบคลุมการห้ามทารุณกรรมสัตว์เลี้ยงในรูปแบบต่าง ๆ เช่น การผูกสุนัขและลากไปกักรถยนต์หรือจักรยานยนต์ รวมถึงเพิ่มบทลงโทษการทารุณกรรมสัตว์ กล่าวคือ จำคุกเป็นเวลาถึง ๒ ปี และปรับเป็นจำนวนเงินถึง ๖๕,๕๐๐ ดอลลาร์ กรณีทารุณกรรมสัตว์ให้ได้รับอันตราย บาดเจ็บ พิการหรือเสียชีวิต

ทั้งนี้ ประธานาธิบดี Tsai Ing - Wen มักมีภาพปรากฏต่อสาธารณชนร่วมกับแมว ๒ ตัวของเธอ นอกจากนี้ เมื่อปีที่ผ่านมาเธอยังได้รับอุปการะสุนัข ๓ ตัว ที่ปลดประจำการจากการทำหน้าที่สุนัขนำทาง ประชาชนผู้รักสัตว์ต่างพยายามผลักดันกฎหมายคุ้มครองสัตว์หลังจากมีการเผยแพร่หลักฐานการทารุณกรรมสัตว์ต่าง ๆ ที่น่าสลดใจ

โดยเมื่อปีที่ผ่านมาปรากฏเทปบันทึกภาพแสดงให้เห็นทหารกลุ่มหนึ่งทำการรัดคอสุนัขและโยนลงทะเล ทำให้สาธารณชนประท้วงแสดงความไม่พอใจต่อเหตุการณ์ดังกล่าว โดยรัฐมนตรีกระทรวงกลาโหมได้กล่าวแสดงความเสียใจต่อเหตุการณ์ดังกล่าว

การบริโภคเนื้อสุนัขยังคงมีอยู่ในหลายพื้นที่ของประเทศแถบเอเชีย เช่น จีน ฟิลิปปินส์ เกาหลีใต้ และอินโดนีเซีย จากข้อมูลของ Wendy Higgins กล่าวว่า กฎหมายคุ้มครองสัตว์ของได้หวั่นเปรียบเสมือนการส่งสัญญาณที่รุนแรงต่อจีนและเกาหลีใต้ที่ยังมีการซื้อขายและบริโภคเนื้อสุนัข โดยในแต่ละปีจะมีสุนัขกว่าล้านตัวถูกฆ่าอย่างโหดร้าย

นอกจากนี้จีนยังถูกวิพากษ์วิจารณ์อย่างต่อเนื่องต่อเทศกาลบริโภคเนื้อสุนัขในมณฑลหูหนานทางตอนใต้ของประเทศ ซึ่งสุนัขกว่า ๑๐,๐๐๐ ตัวถูกฆ่าเพื่อนำมาบริโภค อย่างไรก็ตาม กระแสต่อต้านการบริโภคเนื้อสุนัขในจีนนั้นเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง จากผลสำรวจเมื่อปี ๒๕๕๘ พบว่าจากกลุ่มตัวอย่าง ๓,๒๒๑ คน เกือบครึ่งหนึ่งของกลุ่มตัวอย่างแสดงความเห็นว่าการฆ่าสุนัขหรือแมวเพื่อบริโภคควรถูกยกเลิก

ในขณะที่เดียวกันกระแสการต่อต้านและประณามจากสาธารณชนก็เพิ่มมากขึ้น เนื่องจากคำวิจารณ์ถึงคุณค่าของสุนัขที่มอบให้แก่สังคมและความสุขที่มอบให้แก่ครอบครัวที่เลี้ยง จากข้อมูลของหนังสือพิมพ์ China Daily พบว่าในปี ๒๕๕๘ มีสัตว์เลี้ยงได้รับการจดทะเบียนกว่า ๑๐๐ ล้านตัว ซึ่งส่วนใหญ่คือสุนัขและแมว

ที่มาของข่าว :	http://www.cnn.com
วันที่พิมพ์ :	๒๖ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ